



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

carried from Asia to Europe and back again several times over.

EDGEWATER, N. J.

E. H. STURTEVANT

AMERICAN CLASSICAL SCHOLARSHIP AND THE REVISED ENGLISH NEW TESTAMENT

The commemoration, on October 1, 1922, of the fiftieth anniversary of the first meeting held by the American Committee for the Revision of the English Bible should remind students of philology of the great achievements and the intellectual power of a generation of American scholars which has passed away. The mere list of the names of the men who composed "The New Testament Company" will suggest most impressively the wealth of scholarship produced under the system of education which prevailed a century ago:

Chairman, The Rev. Theodore Dwight Woolsey, Formerly President of Yale College; Secretaries The Rev. Joseph Henry Thayer, Professor of New Testament Exegesis in the Theological Seminary, Andover, Mass., Charles Short, Professor of Latin in Columbia College, Ezra Abbot, Professor of New Testament Exegesis in the Divinity School of Harvard University, The Rev. Jonathan Kelsey Burr, Trenton, N. J., Thomas Chase, President of Haverford College, The Rev. Howard Crosby, Ex-Chancellor of the University of New York, The Rev. Timothy Dwight, Professor of New Testament Exegesis in the Divinity School of Yale College, James Hadley, Professor of Greek, Yale College, The Rev. Horatio Balch Hackett, Professor of New Testament Exegesis in the Theological Seminary, Rochester, N. Y., The Rev. Charles Hodge, Professor of Theology in the Theological Seminary, Princeton, N. J., The Rev. Asahel Clark Kendrick, Professor of Greek in the University of Rochester, N. Y., The Rt. Rev. Alfred Lee, Bishop of the Protestant Episcopal Diocese of Delaware, The Rev. Matthew B. Riddle, Professor of New Testament Exegesis in the Theological Seminary, Hartford, Conn., The Rev. Philip Schaff, Professor of Sacred Literature, Union Theological Seminary, New York, The Rev. Henry Boynton Smith, Professor of Systematic Theology, Union Theological Seminary, New York, The Rev. Edward Abiel Washburn, Rector of Calvary Church, New York.

The problem of the revisers of the English translation of the New Testament was not simply to offer a more accurate translation of a traditional Greek text; they were obliged to establish a new text from which to translate. The Authorized Version of King James I was based largely on the Greek edition of Stephanus itself reproducing the text of Erasmus, who used inferior manuscripts. Now, the three oldest manuscripts we possess, Vaticanus, Sinaiticus, and Alexandrinus, dating between 300 and 450 A. D., were not accessible in 1611 to the scholars who prepared the King James Version. The contributions of nearly three centuries of patient study of the results achieved in the fields of criticism, general philology, and archaeology had to be utilized. Furthermore, the revisers were obliged to consider not only the changes that had taken place in the English language in the course of three centuries, but also the fact that the beauty

and the simplicity of the style of the older version had endeared it to the hearts of the faithful and made its phrases a part of the spoken idiom of the great Anglo-Saxon race. The surprising fact to be noted is not the dissimilarity but the similarity of the two translations.

UNION COLLEGE

GEORGE DWIGHT KELLOGG

ILLINOIS HIGH SCHOOL CONFERENCE, 1921

On November 17-19, 1921, The Illinois High School Conference was held, under the auspices of the University of Illinois, at Urbana, Illinois. The Proceedings of that Conference were published by the University of Illinois in the *University of Illinois Bulletin*, Volume XIX, No. 21 (January 23, 1922). An account of the proceedings of the Classical Section will be found on pages 113-135. The papers presented were as follows: Observations on the Teaching of Classics in Secondary Schools, H. C. Morrison (113-116); The "Laboratory Method" of Teaching Latin—Is It Coming or Going?, C. Russell Small (117-120); On Teaching Second Year Latin (Caesar), Miss Buhrman (120-122); Some Ways of Arousing and Holding Interest in Latin, Effie E. Case (122-126); Progress of the Classical Investigation, H. L. Carr (127-132); Cum Movēmus, Commoveāmus, Bessie M. Darby (132-133: this is an account of the way in which the Latin Department of the High School at Quincy, Illinois, endeavors to make itself felt in the School—to make itself "just as live and necessary to the school as the Athletic or Dramatic Dept."); The Use of Latin Games in the Teaching of Latin, Ethel M. McBroom (134-135).

C. K.

HOLY NIGHT

Sancta nox, alma nox!
En te permeat alba lux,
suave ubi vigilat parens
ad cunas pueri sedens,
quem cepit sopor urgens
divinus superârm.

Nox silens, innocens!
Lux post nubila defluens!
Audit pastor ab angelis:
"Salve, Rex hominum, venis!
Iesus Christus adest! O
Iesus Christus adest!"

Sancta nox, nulla vox!
Duc me, stella, beata lux!
Eoi veniunt magi
Regi ut dona ferant vagi.
"Iesus Christus adest! O
Iesus Christus adest!"

Nox silens, innocens!
Mirum sidus, ades favens!
Cum laeto licet angelo
cantem, "Gloria Regulo!
Iesus Christus adest! O
Iesus Christus adest!"

UNION COLLEGE

GEORGE DWIGHT KELLOGG